



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea “Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi Moderne Aplicate
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Masterat European de Interpretare de Conferință / Interpret de conferință

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LMC2104 / Tehnologia informației și comunicațiilor (TIC) (română)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Manuela Mihăescu							
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect. dr. Manuela Mihăescu							
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	Vp	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DA
							Obligativitate	ob

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs		3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	-	3.6 seminar	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					24
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					22
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					22
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					-
3.7 Total ore studiu individual	5x14=70				
3.8 Total ore pe semestru	7x14=98				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul) -

5. Condiții (acolo unde este cazul) - laborator de informatică

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2 Cunoașterea și aplicarea tehnicilor/metodelor/instrumentelor de cercetare și sistematizare terminologică avansată pentru domenii complexe (pentru combinația lingvistică A, B, C) C4 Cunoașterea și utilizarea instrumentelor informatice pentru efectuarea traducerilor specializate asistate de calculator
Competențe transversale	CT.1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; identificarea problemelor și găsirea rapidă de soluții. Însușirea codului deontologic și respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidențialitate)

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Disciplina oferă o abordare sintetică a temelor legate de conceptele de bază, tehnicile și tehnologiile folosite în activitatea de documentare și urmărește familiarizarea cu instrumentele informatice/tehnologiile utile în traducere și interpretare de conferință.
7.2 Obiectivele specifice	Însușirea unor concepte-cheie utilizate în tehnologiile multimedia și relaționarea lor la domeniul interpretariatului de conferință; cunoașterea programelor specializate în traducerea audio/traducerea asistată; dezvoltarea capacității de a utiliza instrumente specializate în documentarea/managementul terminologic (specifice activității de interpretariat).



8. Conținuturi

8.2 Curs practic	Metode de predare	Observații
Tehnici și tehnologii de documentare și cercetare terminologică folosite în activitatea interpretului. Baze de date, glosare, vocabulare specializate. Exerciții de căutare și documentare.	Prelegere, exemplificare, problematizare, exercițiu, dialog, activitate în grup sau individual.	8h
Tehnologii de traducere asistată și automată, instrumente utile în activitatea interpretului (CAI Tools).		8h
Tehnologii folosite în traducerea scrisă (CAT Tools). Traducerea asistată, programe specializate.		8h
Proiecte specializate. Servicii web/platforme specializate colaborative.		4h
Bibliografie 1. Portalul EU, Knowledge Centre on Interpretation, https://ec.europa.eu/education/knowledge-centre-interpretation/ 2. International Association of Conference Interpreters (AIIC), https://aiic.net/ 3. EU Vocabularies, https://op.europa.eu/en/web/eu-vocabularies 4. Terminology Coordination, https://termcoord.eu/ 5. MemoQ, https://www.memoq.com/en , Memsource, https://www.memsource.com/ , Trados, https://www.trados.com/		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Întreaga programă de studii MEIC a fost concepută în conformitate cu cerințele consorțiului European Master in Conference Interpreting (https://www.emcinterpreting.org/emci/core-curriculum).

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.5 Curs practic	Cunoașterea și înțelegerea conceptelor de bază; stăpânirea, în sens operațional, a tehnicilor de lucru în cadrul unor proiecte; rezolvarea completă și corectă a cerințelor; implicarea în activitățile practice.	Lucrare tip proiect individual	70% - examenul final 30% - activitate pe parcurs
10.6 Standard minim de performanță Studentul cunoaște care sunt principalele concepte instrumentale ale domeniului, le definește corect, le folosește adecvat în analize ale unor materiale specifice domeniului. Studentul poate realiza o activitate specifică în condiții de autonomie profesională, într-o perioadă cu limită de timp.			

Data completării 1.04.2024	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de curs practic <i>M. Mihăescu</i> Lect. dr. Manuela Mihăescu
Data avizării în departament 13.04.2024	Semnătura directorului de departament Conf. dr. Renata Georgescu	<i>[Signature]</i>
Data avizării la Decanat 02.06.2024	Semnătura Prodecanului responsabil <i>[Signature]</i>	Ștampila facultății